

# Balkanmusik

## Band 2

### Tänze und Lieder

aus

Rumänien Bulgarien Makedonien  
Albanien Türkei

Für Instrumentalensemble und Chor  
(Zwei Melodieinstrumente, Cello/Bass, Gitarre)

Arrangements:

Christoph Heidsiek



Notenedition GanzOhr  
Christoph Heidsiek  
Postweg 9 D-28870 Ottersberg

[www.ganzohr-musik.de](http://www.ganzohr-musik.de)

# Inhalt

Seite

1	Arcanul	Rumänien
2	Balta de la Dunareni	Rumänien
3	Boereasca	Rumänien
4	Cadanaesca	Rumänien
5	De Mina	Rumänien
6	Jiana	Rumänien
7	Geamparalele din Birka	Rumänien
9	Hora de la Bran	Rumänien
12	Joc palung	Rumänien
13	Joc de Leagane	Rumänien
15	Rustemul	Rumänien
17	Bretsaska Raèenica	Rumänien
19	Cucanoto	Rumänien
22	Polegnala e todora	Bulgarien
23	Rumjana	Bulgarien
25	Sirto	Bulgarien
27	Shumarsko	Bulgarien
28	Oda me lavan	Albanien
29	Oro se vie	Makedonien
31	Sto mi omilelo	Makedonien
32	U Krosevo Ogin Gori	Makedonien
33	Alagöz	Türkei

# Sirto

Bulgarien  
arr. Christoph Heidsiek

F

The first system of musical notation consists of three staves: a treble clef staff, a second treble clef staff, and a bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 7/8. The music features a mix of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. The first staff has a repeat sign at the end. The second and third staves also have repeat signs at the end.

F

1.

2.

F

The second system of musical notation consists of three staves. It begins with a repeat sign. Above the first staff, there are first and second endings marked '1.' and '2.'. Above the second staff, there are chord markings 'C' and 'F'. The music continues with eighth and quarter notes, ending with repeat signs on all three staves.

F

C

F

The third system of musical notation consists of three staves. Above the first staff, there are chord markings 'F', 'C', and 'F'. The music features eighth notes with accents (>) and some notes with slurs. The system ends with repeat signs on all three staves.

gm

dm

The fourth system of musical notation consists of three staves. Above the first staff, there are dynamic markings 'gm' and 'dm'. The music features eighth notes with accents (>) and some notes with slurs. The system ends with repeat signs on all three staves.

gm dm gm

The first system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music is written in a 4/4 time signature. The first staff begins with a dynamic marking of 'gm'. The second staff has a dynamic marking of 'dm' above it. The third staff has a dynamic marking of 'gm' above it. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

gm

The second system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music is written in a 4/4 time signature. The first staff begins with a dynamic marking of 'gm'. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

cm gm gm cm dm gm

The third system of music consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music is written in a 4/4 time signature. The first staff has dynamic markings 'cm', 'gm', 'gm', 'cm', 'dm', and 'gm' above it. The music concludes with a double bar line and repeat dots.

# Polegnala e todora

Bulgarischer Frauenchor

11  
16

1. Po - leg - nal - la e to - do - ra, mo - ma - to - do - ro, to - do - ro

2. Po - ve - a - ve trels - gon - ne - nels mo - ma - to - do - ro, to do - ro

11  
16

1. Po - leg - nal - la e to - do - ra, mo - ma - to - do - ro, to - do - ro

2. Po - ve - a - ve trels - gon - ne - nels mo - ma - to - do - ro, to do - ro

8

1. Po - leg - nal - la e to - do - ra, mo - ma - to - do - ro, to - do - ro

2. Po - ve - a - ve trels - gon - ne - nels mo - ma - to - do - ro, to do - ro

1. pod - dur - vo pod - mas - li - no - vo mo - ma - to - do ro - to - do - ro ro - to do - ro

ot - kurs - ji klon - ka - nas - li - na mo - ma - to - do - ro - to - do - ro ro - to do - ro

1. pod - dur - vo pod - mas - li - no - vo mo - ma - to - do ro - to - do - ro ro - to do - ro

ot - kurs - ji klon - ka - nas - li - na mo - ma - to - do

8

1. pod - dur - vo pod - mas - li - no - vo mo - ma - to - do ro - to - do - ro ro - to do - ro

ot - kurs - ji klon - ka - nas - li - na mo - ma - to - do

3. Atja muse tjueto surdi, momatodo roto doro,  
vetrele nena vejniko momatodo roto doro,  
segali najdeda vejesj momatodo roto doro.

4. Slatka sisur jasunuvach momatodo roto doro,  
Tjemidosch lopur volibe momatodo roto doro,  
idones lopur trakietka momatodo roto doro.

5. Idoneslo pustra kietka, momatodo roto doro,  
anakietka zlate prasten, momatodo roto doro.

(Bei der 5. Strophe wird für die zweite Zeile die Melodie der ersten Zeile wiederholt und klingt mit ritardando im pianissimo aus)

Dynamik: 1. Strophe p; 2. Strophe mf; 3. Strophe ff; 4. Strophe mf; 5. Strophe p / pp

## Textübertragung

Ein Mädchen (Todora) schimpft den Wind aus, der sie gerade in dem Moment weckt,  
als sie träumt, dass ihr Geliebter ihr einen Blumenstrauß und den Verlobungsring bringt.

# Arcanul

Rumänien  
arr. C. Heidsiek

dm dm dm dm

1. A dm 2. dm A dm dm dm dm

dm 1. dm A dm 2. dm A dm

C fm C fm C fm 1. A dm 2. A dm

# Rumjana

Bulgarien  
Satz: C. Heidsiek

G D G D7

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The second and third staves are also in treble clef with the same key signature and time signature. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. Above the first staff, the chords G, D, G, and D7 are indicated.

G D G

The second system of the musical score consists of four staves, continuing the notation from the first system. Above the first staff, the chords G, D, and G are indicated.

em am em G D G D G

1. 2.

The third system of the musical score consists of four staves. Above the first staff, the chords em, am, em, G, D, G, D, and G are indicated. The system concludes with a double bar line and two first endings, labeled '1.' and '2.', which lead back to the beginning of the system.

em hm C G D7

1. G 2. G

gm gm cm fm6

1. fm5- cm 2. cm

*Fine* gm

dm

1. gm cm6 D7 gm 2. gm

dm

*DC.*